

大学俄语

Русский

〔新版〕

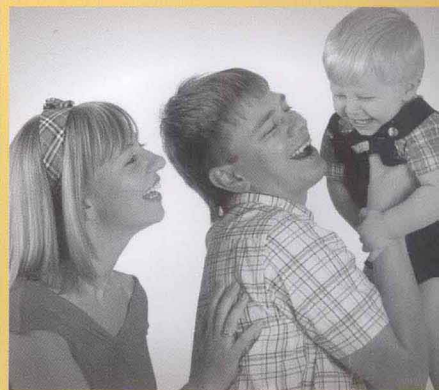
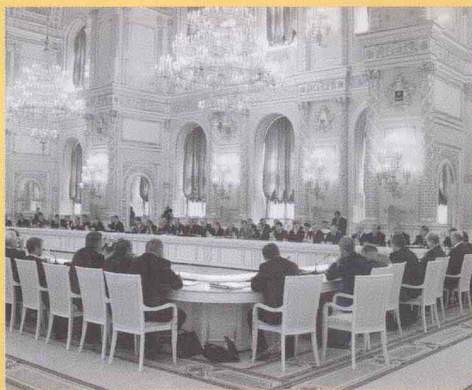
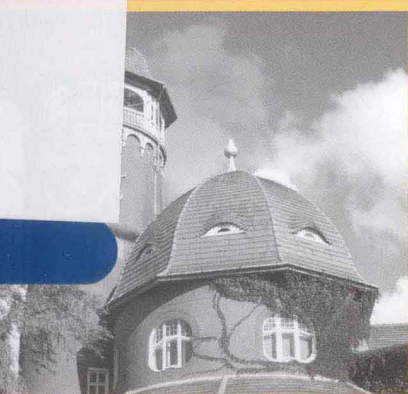
Язык

丛书主编：王利众 童丹

本册主编：童丹 冯佩成

一课一练

5



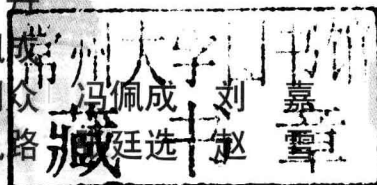
大学俄语

Русский

〔新版〕

ЯЗЫК

丛书主编：王利众 童丹
本册主编：童丹 冯佩成
本册编者：马轶伦 王利众
孙晓薇 张凤路
童丹



一课一练

5

外语教学与研究出版社

图书在版编目(CIP)数据

东方大学俄语(新版)一课一练. 5 / 童丹, 冯佩成主编, 马轶伦等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.6
高等学校俄语专业教材 / 王利众, 童丹主编
ISBN 978-7-5135-3258-7

I. ①东… II. ①童… ②冯… ③马… III. ①俄语—高等学校—习题集 IV. ①H359.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 140627 号

出版人 蔡剑峰
项目策划 米淑惠
责任编辑 彭冬林 任飞
装帧设计 赵欣 高蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 三河市北燕印装有限公司
开本 787×1092 1/16
印张 11
版次 2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-3258-7
定价 38.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子信箱: club@fltrp.com
如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系
联系电话: (010)61207896 电子信箱: zhijian@fltrp.com
制售盗版必究 举报查实奖励
版权保护办公室举报电话: (010)88817519
物料号: 232580001

前言

实践课和语法课是俄语专业的主干课，俄语专业学生的语言运用能力很大程度上取决于实践课和语法课的教学效果。《东方大学俄语》在全国七十余所高校俄语专业使用，获得了良好的声誉。北京外国语大学俄语学院适应时代发展编写了《东方大学俄语（新版）学生用书》。该教材刚刚面世，对老师的教学和学生学习的挑战性。为了使该书的使用效果更佳，减少教师的工作量，增强学生的实践能力，巩固课堂的教学效果，提高学生俄语专业四、六级考试的成绩，我们组织具有丰富教学经验的一线教师编写《东方大学俄语（新版）一课一练》系列丛书。该丛书册数与《东方大学俄语（新版）学生用书》册数相同，并且课与课一一对应，力求做到重点突出，全面提高俄语专业学生的各项技能。该丛书每一课的主要内容包括：

- ① **词汇**。重点词汇进行扩展，配合实例；近义词辨析；词汇扩充，如学到计算机知识时，扩展软件、硬件、内存、键盘、鼠标等词。
- ② **课文和言语训练**。根据课文重点进行填空、连词成句、汉译俄、俄译汉练习。根据需要进行写作练习。
- ③ **构词、语法、成语、修辞**。针对语法、修辞等内容，结合等级考试扩充语法、修辞等知识，配以大量的练习。
- ④ **日积月累**。每课后根据情况配以谚语、俗语、成语等，日积月累，有助于提高学生的语言能力。
- ⑤ **国情点滴**。主要配合四、六级考试介绍俄罗斯城市、文化、艺术、文学等知识。介绍使用语言为汉语，必要的术语为俄语，如作家姓名、作品的名称等。
- ⑥ **练习答案**。针对《东方大学俄语（新版）一课一练》中的练习配有参考答案。

此外，本丛书同时针对俄语专业四、六级考试配以大量练习，根据教学安排编写期末考试试题各四套（配有答案），书中的个别练习没有参考答案，主要是希望培养学生自己分析、解决问题的能力，个别句子中出现少量生词以便培养语感。本丛书由王利众教授负责整体设计工作，构词、语法、成语、修辞、国情、测试由王利众教授统稿，词汇、课文和言语训练由童丹博士统稿。特别感谢北京外国语大学俄语学院史铁强教授提出的宝贵意见和外语教学与研究出版社俄语工作室同仁的大力支持。

编写这套适合广大学生使用的《东方大学俄语（新版）一课一练》系列丛书对我们来说是一种挑战，我们会力求完美，疏漏之处恳请批评指正。

哈尔滨工业大学 王利众

2013年5月

学校

ITEST

组织标准化俄语考试

- 可组织全校性俄语专业四、八级水平测试等模拟测试
- 可实现从出卷、审卷、监考到阅卷及成绩归档的整个考试流程的信息化管理

开展高效教学评估

- 通过测试成绩统计分析，迅速全面准确了解和评估全校/院学生的俄语能力和教学总体效果

教师

ITEST

组织班级测试

- 组织俄语专业各门课程阶段性学期测试，检测学生的学习效果
- 组织俄语专业四、八级水平测试等模拟测试，辅导学生为考试做好准备

进行测试分析与教学诊断

- 通过清晰易读的成绩报告了解学生的俄语水平和学习效果
- 基于多方面的测试统计分析，发现学生俄语学习中的问题，给予针对性辅导

指导学生自主训练

- 通过学习记录了解学生的学习情况，指导学生进行自主训练
- 通过班级论坛，为学生在线答疑

从事测试研究

- 收集测试数据并借助专业的成绩分析报告作为研究参考
- 咨询教育部外指委俄语分委会测试组专家，开展测试课题研究

学生

ITEST

进行学期课程测试

- 通过各门课程测试，巩固语言基础知识，为进一步提高语言水平打好基础

进行专项能力训练

- 通过听、说、读、写、译等专项训练，进行针对性强化训练，提高各项语言技能

进行自主模考训练

- 通过俄语专业四、八级水平测试等模考训练，检验学习效果，同时熟悉考试题型，为考试做好充分准备



为什么选择iTEST?

国内同类平台中：

- 唯一提供专业考试数据统计分析的测试平台
- 唯一将测试、教学与科研相结合的测试平台
- 首个题库经过专业预测调整的测试平台
- 首个俄语专业四、八级水平测试的测试平台

权威

- 作为全国规模最大的外语出版机构，外语教学与研究出版社以专业力量 and 大规模投入，为高校提供值得信赖的高质量俄语测试与训练资源
- 模拟题由测试专家主持审题，确保在语料选择标准及试题设计上与真实考试高度一致
- 中国外语教育研究中心指导策划，保证系统设计的合理性与科学性

科学

- 试题经过项目分析 (Item Analysis)，在实际使用前经过大规模样本测试与校正，确保科学的难度与区分度
- 题库建设基于项目反应理论 (IRT)，致力于为学校量身定做个性化测试解决方案

便捷

- 支持自动组卷，实现快速出题
- 支持机器阅卷，并提供清晰易读的成绩报告

真实

- 依据俄语专业四、八级水平测试考试大纲，创建真实测试环境，帮助学生熟悉题型和考试流程，把握难点和重点

教研结合

- 专业的测试统计分析，为教师提供教学诊断和测试研究参考数据
- 联合教育部外指委俄语分会测试组提供科研指导和咨询，为学校探索测试领域前沿课题提供支持



iTEST

提供哪些资源和服务？

平台

- 自主训练平台
- 在线测试平台
- 测试教学管理平台
- 测试结果查询与统计平台

试题库

- 俄语专业四级水平测试全真试题库
- 俄语专业四级水平测试模拟试题库
- 俄语专业八级水平测试全真试题库
- 俄语专业八级水平测试模拟试题库
- 俄语课程中心训练题库
- 更多语种试题库请详见网站公告

支持与服务

- 系统安装
- 系统使用培训
- 技术支持与服务
- 专业教师培训与教学支持
- 教育部外指委俄语分委会个性化科研支持

目录

Урок 1

1

- 一、词汇 1
- 二、课文和言语训练 2
- 三、构词、语法、成语、修辞 10
- 四、日积月累 16
- 五、国情点滴 16
- 六、练习答案 17

Урок 3

43

- 一、词汇 43
- 二、课文和言语训练 44
- 三、构词、语法、成语、修辞 51
- 四、日积月累 57
- 五、国情点滴 57
- 六、练习答案 57

Урок 5

79

- 一、词汇 79
- 二、课文和言语训练 80
- 三、构词、语法、成语、修辞 86
- 四、日积月累 91
- 五、国情点滴 91
- 六、练习答案 91

Урок 7

113

- 一、词汇 113
- 二、课文和言语训练 114
- 三、构词、语法、成语、修辞 121
- 四、日积月累 126
- 五、国情点滴 127
- 六、练习答案 127

期末试题及参考答案

147

Урок 2

22

- 一、词汇 22
- 二、课文和言语训练 23
- 三、构词、语法、成语、修辞 28
- 四、日积月累 37
- 五、国情点滴 37
- 六、练习答案 37

Урок 4

62

- 一、词汇 62
- 二、课文和言语训练 63
- 三、构词、语法、成语、修辞 69
- 四、日积月累 75
- 五、国情点滴 75
- 六、练习答案 75

Урок 6

96

- 一、词汇 96
- 二、课文和言语训练 97
- 三、构词、语法、成语、修辞 106
- 四、日积月累 108
- 五、国情点滴 108
- 六、练习答案 109

Урок 8

132

- 一、词汇 132
- 二、课文和言语训练 133
- 三、构词、语法、成语、修辞 137
- 四、日积月累 143
- 五、国情点滴 143
- 六、练习答案 143

Урок 1

- 一、词汇
- 二、课文和言语训练
- 三、构词、语法、成语、修辞

- 四、日积月累
- 五、国情点滴
- 六、练习答案

一、词汇

练习1

为下列词语选择正确的解释。

- ① зави́сеть _____
- ② реализова́ть _____
- ③ претерпева́ть _____
- ④ отсиде́ть _____
- ⑤ рискова́ть _____
- ⑥ соответствова́ть _____
- ⑦ характеризова́ться _____
- ⑧ превосходи́ть _____
- ⑨ сориенти́роваться _____
- ⑩ совмести́ть _____
- ⑪ предполага́ть _____
- ⑫ сопержива́ть _____
- ⑬ опека́ть _____
- ⑭ посре́дничать _____
- ⑮ опира́ться _____

- A. быть связанным в своих действиях, мыслях с чужой волей, влиянием, находиться в зависимости
- B. осуществлять на практике
- C. терпеть, переживать что-л. тяжёлое, неприятное
- D. делать что без верного расчёта
- E. превышать, проявлять преимущество своё, быть лучше

- F. определять и устраивать предварительно, на будущее
- G. заниматься посредничеством между кем-нибудь, быть посредником
- H. определить по каким-либо признакам своё положение
- I. отличаться какими-л. характерными чертами
- J. просидеть где-нибудь какое-нибудь время
- K. быть в соответствии с чем-л.
- L. сочетать, соединить вместе
- M. сочувствуя другому, переживать вместе с ним его душевное состояние
- N. заботиться о ком-нибудь
- O. пользоваться кем-л., чем-л. как опорой

二、课文和言语训练

练习2

将下列词组翻译成汉语。

взгляд внутрь себя _____

преодолевать препятствия _____

последующая жизнь _____

происходить от латинского корня _____

разделение труда _____

накопленные знания и навыки _____

тарифно-квалификационный справочник _____

претерпевать изменения _____

браться за любое дело _____

свести концы с концами _____

заносчивый начальник _____

неуживчивые коллеги _____

престижная профессия _____

приличная жизнь _____

профессиональная пригодность _____

профессиональная квалификация _____

профессиональные склонности _____

идти на поводу у людей	_____
лечь на чьи плечи	_____
ориентироваться в «море» профессий	_____
управлять механизмами	_____
нестандартное мышление	_____
люди с творческим складом ума	_____
убывание в процентном соотношении	_____
шоу-бизнес	_____
материальный достаток	_____
психологический тип	_____
прагматический век	_____
повлечь раздражение	_____
этические нормы	_____

练习3 将下列词组翻译成俄语。

顺风	_____
达到目标	_____
作决定	_____
考虑主要因素	_____
挣钱	_____
获得愉悦	_____
采集可食用的植物	_____
抚育子女	_____
代代相传	_____
社会经济条件	_____
飞速发展	_____
调换工作	_____
某个职业	_____
在社会中得到认可	_____
良好的劳动条件	_____
将命运与职业相连	_____
就业机会	_____

归根结底	_____
个人品质	_____
符合人的能力	_____
偏爱	_____
高薪职业	_____
银行业	_____
贸易领域	_____
人的气质	_____
提高专业技能	_____
享有威望	_____
职业特征	_____
职业环境	_____
试用期	_____
面试	_____

练习4

将括号里的词组翻译成俄语。

- ① Как особенности специальности будут _____ (与人生价值观和人生规划相关联) ?
- ② Ведь всем хочется не только зарабатывать деньги, но и _____ (实现自身的潜能) и получать настоящее удовольствие от своей деятельности.
- ③ _____ (随着社会的发展) стали возникать _____ (市场关系) между людьми и появилась специализация людей по видам труда.
- ④ Вы ищете профессию, которая _____ (特点是) бы хорошими условиями труда?
- ⑤ Не _____ (冒险) ли вы, окончив учебное заведение и _____ (得到毕业证) , остаться без работы, так и не поработав ни дня по этой специальности?
- ⑥ Можете ли вы с уверенностью сказать, _____ (适合) ли вы _____ (在……方面) к выбранной специальности?
- ⑦ Для того чтобы правильно выбрать себе профессию, вам надо _____ (弄明白) в трёх вещах.
- ⑧ Оценить ваши профессионально важные качества, которые определяют,

- _____ (归根结底), вашу профессиональную пригодность.
- 9 Какие профессии _____ (有需求) у работодателей на рынке труда?
- 10 К интеллектуальному типу относят _____ (观察力强、有头脑的人).
- 11 В 2008 году был проведён _____ (社会调查) среди молодёжи в разных регионах страны.
- 12 Экономистами стремились быть 20% _____ (被调查人), видели себя в банковской сфере 10% молодых людей.
- 13 _____ (同样重要的作用) играют и _____ (流动) молодого работника, его активность, _____ (顽强), _____ (善于交往), знание языков.
- 14 Специалист, получающий удовольствие от работы, _____ (注定) на успех: поскольку он будет постоянно _____ (自我完善) профессионально, ему обеспечен _____ (仕途升迁).
- 15 Если человек _____ (追逐物质利益) заставит себя заниматься не своим делом, это неизбежно _____ (使人愤恨), _____ (不舒服), _____ (神经紧张) _____, (压力).

练习5

把括号里的词变成适当形式填空, 如需要加前置词。

- 1 Выбор профессии можно отнести _____ (самые сложные).
- 2 Мужчины охотились _____ (животные).
- 3 Они обменивались друг с другом _____ (продукты) своего труда.
- 4 Некоторым людям приходилось браться за любое дело, чтобы выжить, попросту свести концы с концами. Где уж тут считаться _____ (заработная плата).
- 5 Наши продукты пользуются _____ (спрос).
- 6 Известный американский психолог выдвинул теорию, что соответствие человека _____ (профессиональное окружение) определяет успешность его трудовой деятельности.
- 7 Если уровень их развития превосходит тот, который требуется для овладения _____ (профессия), то человека можно считать профессионально пригодным _____ (эта профессия).

- 8 Профессиональная пригодность – это прежде всего требования _____ (состояние) здоровья человека.
- 9 Мы выполняем задачи, опираясь _____ (поддержка) коллег.
- 10 Кроме того, по профессиональному признаку люди объединяются _____ (категории или группы) людей, занимающихся одинаковым видом трудовой деятельности.

练习6 造句。

- зависеть _____
- соотноситься _____
- по душе _____
- как правило _____
- тем более _____
- в конечном счёте _____
- в зависимости от чего _____
- иными словами _____
- иначе говоря _____
- тем не менее _____
- в связи с чем _____
- в первую очередь _____
- в последнюю очередь _____
- скорее..., чем... _____
- Что касается..., то... _____

练习7 把下列句子翻译成汉语。

- 1 Если человек не знает, к какой пристани он держит путь, для него ни один ветер не будет попутным.
- _____
- 2 В наше время появляются новые профессии и исчезают старые, стираются границы между многими из них, а некоторые, напротив, постоянно делятся, дробятся, размножаются. Поскольку именно сейчас наша жизнь претерпевает значительные изменения, происходит стремительное развитие общественных отношений, в условиях современного

рынка труда появляется большое количество новых, непривычных и незнакомых для нас профессий, хотя в более развитых странах они уже давно стали обычными.

- 3 Профессиональная пригодность – это требования к состоянию здоровья человека, требования к профессиональной квалификации и требования к профессиональным способностям. Здоровье, квалификация и способности человека являются его профессионально важными качествами. Если уровень их развития превосходит тот, который требуется для овладения профессией, то человека можно считать профессионально пригодным к этой профессии.
-
-
-

- 4 Определить, каковы ваши профессиональные интересы и склонности, т.е. желания человека, побуждения, потребности в определённых видах деятельности, стремления не только к результату, но и к самому процессу того, что человек делает. От склонностей зависит привлекательность работы, интерес к ней.
-
-
-

- 5 Не случайно есть мнение, что, выбирая себе профессию, человек выбирает и образ жизни. А потому лучше не экспериментировать, не идти на поводу у друзей, для которых профессия не является главной составляющей в жизни. Ведь в итоге все неприятности в связи с выбором профессии лягут на плечи того, кто её выбирает.
-
-
-

- ⑥ Кроме того, по профессиональному признаку люди объединяются в категории или группы людей, занимающихся одинаковым видом трудовой деятельности. Значит, выбрать профессию – это не столько выбрать себе работу, сколько быть принятым в определённую группу людей, принять её этические нормы, правила, принципы, ценности, образ жизни.

- ⑦ Известный американский психолог выдвинул теорию, что соответствие человека профессиональному окружению определяет успешность его трудовой деятельности.

- ⑧ К реалистическому типу относятся практичные, рациональные, прозаические люди, у которых неважно обстоят дела с общением – они предпочитают работать с инструментами, предметами, механизмами – желательно на свежем воздухе.

- ⑨ Для человека предпринимательского склада главное – возможность реализовать свою доминантность.

- ⑩ Люди канцелярского типа предпочитают работать по правилам и установленному графику, когда всё расписано от и до. Всё новое, непонятное – для них трагедия.

练习8

把下列句子翻译成俄语。

- ① 社会经济条件不同的国家中，职业的数量也不同。
